

**Emirate of Abu Dhabi**  
**Health Authority - Abu Dhabi**  
**Chief Executive Officer Office**



**إمارة أبوظبي**  
**هيئة الصحة - أبوظبي**  
**مكتب المدير العام**

تعميم رقم (CEO 52 / 11) Circular No.

Date: September 06<sup>th</sup>, 2011

التاريخ: 06 سبتمبر 2011م

To:

- All Licensed Healthcare Facilities
- All Directors of Insurance Companies  
(Licensed to operate in the field of health insurance scheme in the Emirate of Abu Dhabi)
- All Directors of Third Party Administrators  
(Licensed to operate in the field of health insurance scheme in the Emirate of Abu Dhabi)

- إلى:
- جميع المنشآت الصحية المرخصة في إمارة أبوظبي
  - مدراء شركات التأمين، المحترمين  
(المرخص لهم بالعمل في مجال الضمان الصحي في إمارة أبوظبي)
  - مدراء شركات إدارة مطالبات الضمان الصحي، المحترمين  
(المرخص لهم بالعمل في مجال الضمان الصحي في إمارة أبوظبي)

**Subject: Health Statistics 006 – KEH Reporting**

**الموضوع: إحصاءات الصحة 006- تقرير محرك  
المعرفة للرعاية الصحية**

Greetings.

تحية طيبة وبعد،،،

Health Authority – Abu Dhabi would like to extend to you its appreciation.

تود الهيئة أن تتقدم إليكم بخالص التحية والتقدير.

In reference to our Circular no. (CEO 43/11) dated: 17/07/2011, all Licensed Healthcare Entities are requested to exchange all Healthcare related information as per the Data Standard electronically via [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org) from 01/08/2011. Specifically, the following must be submitted via [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org) :

إلحاقاً للتعميم رقم: CEO 43/11 بتاريخ: 2011/07/17 نود الإشارة إلى أنه يجب على جميع منشآت الرعاية الصحية المرخصة تبادل جميع المعلومات المتعلقة بالرعاية الصحية وبحسب معيار البيانات الكترونياً عبر الموقع [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org) وذلك اعتباراً من 2011/08/01، ويجب تحديداً تقديم التالي من خلال الموقع [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org) :

Providers:

مزودوا خدمات الرعاية الصحية:

- 1) **Claim Submission:** For all claims to payers and for self pay. Self pay claims should be submitted with receiver ID (HAAD).
- 2) **Personal Record:** For all Patients undergoing treatment and those do not have details on Abu Dhabi insurance, at latest by the 15th of each month.

1. رفع كافة المطالبات المتعلقة بجهات الدفع (شركات التأمين) ومطالبات الدفع الشخصي. على ان ترفق مطالبات الدفع الشخصي بمعرف المستقبل (Receiver ID HAAD).
2. السجل الشخصي: لجميع المرضى الخاضعين للعلاج والذين لا تتوفر عنهم تفاصيل الضمان الخاضعين له في أبوظبي، وذلك في موعد أقصاه الخامس عشر من كل شهر.

Payers:

جهات الدفع (شركات التأمين):

- 1) **Claim Submission:** For all claims not received via [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org), at the latest by the 15th of the month, including members' reimbursement claims, and for participants from abroad.
- 2) **Remittance Advice:** For all remittances even if communicated to Provider on paper (hard copy) and even if outside Abu Dhabi Emirate; at latest at the time of payment.
- 3) **Personal Record:** For all changes to Membership, including addition, modification, as well as expiry within 24 hours of the change.

1. رفع المطالبات: لكافة المطالبات التي لم يتم تقديمها حتى الآن على الموقع [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org) وذلك في موعد أقصاه الخامس عشر من كل شهر شاملة جميع مطالبات التسديد للمشاركين والمطالبات المقدمة من خارج الإمارة.
2. إشعار التحويل: لجميع التحويلات المالية حتى وإن كان قد تم إرسالها إلى مزود الخدمات الصحية بشكل ورقي سواء من داخل أو خارج إمارة أبوظبي، وذلك في موعد أقصاه تاريخ سداد المستحقات.
3. السجل الشخصي: لكافة التغييرات الطارئة على عضوية المشتركين والتي تشمل الإضافة والتعديل وانتهاء الاشتراك، وذلك في غضون 24 ساعة من التغيير.

Entities are strongly encouraged to exchange information at the time issued or as soon as the information is available.

وتأمل الهيئة من كافة المنشآت والجهات ضرورة تبادل المعلومات وقت إصدارها أو الحصول عليها، أي بمجرد توافرها.

Thank you in advance for your cooperation

شاكرين لكم حسن تعاونكم معنا ،،،

المدير العام  
**Chief Executive Officer**



تعميم رقم (CEO 43 / 11) Circular No.

Date: July 17<sup>th</sup>, 2011

التاريخ: 17 يوليو 2011م

To: All Licensed Healthcare Facilities

إلى: جميع المنشآت الصحية المرخصة

**Subject: Health Statistics 006 – KEH Reporting**

**الموضوع: إحصاءات الصحة 006 - تقرير محرك  
المعرفة للرعاية الصحية**

**Greetings.**

تحية طيبة وبعد،،،

Health Authority – Abu Dhabi would like to extend to you its appreciation.

تود الهيئة أن تتقدم إليكم بخالص التحية والتقدير.

All Licensed Healthcare Entities are requested to exchange all Healthcare related information as per the Data Standard electronically via [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org) from 01/08/2011. Specifically, the following must be submitted via [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org) :

هذا ويجب على جميع منشآت الرعاية الصحية المرخصة تبادل جميع المعلومات المتعلقة بالرعاية الصحية وبحسب معيار البيانات الكترونياً عبر الموقع [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org) وذلك اعتباراً من 01/08/2011، ويجب تحديداً تقديم التالي من خلال الموقع [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org)

**Providers:**

مزودوا خدمات الرعاية الصحية:

- 1) **Claim Submission:** For all claims to payers and for self pay. Self pay claims should be submitted with receiver ID (HAAD).
- 2) **Personal Record:** For all Patients undergoing treatment and those do not have details on Abu Dhabi insurance, at latest by the 15th of each month.

1. رفع كافة المطالبات المتعلقة بجهات الدفع (شركات التأمين) ومطالبات الدفع الشخصي. على ان ترفق مطالبات الدفع الشخصي بمعرف المستقبل (Receiver ID HAAD).
2. السجل الشخصي: لجميع المرضى الخاضعين للعلاج والذين لا تتوافر عنهم تفاصيل الضمان الخاضعين له في أبوظبي، وذلك في موعد أقصاه الخامس عشر من كل شهر.

**Payers:**

جهات الدفع (شركات التأمين):

- 1) **Claim Submission:** For all claims not received via [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org), at the latest by the 15th of the month, including members' reimbursement claims, and for participants from abroad.
- 2) **Remittance Advice:** For all remittances even if communicated to Provider on paper (hard copy) and even if outside Abu Dhabi Emirate; at latest at the time of payment.
- 3) **Personal Record:** For all changes to Membership, including addition, modification, as well as expiry within 24 hours of the change.

1. رفع المطالبات: لكافة المطالبات التي لم يتم تقديمها حتى الآن على الموقع [www.shafafiya.org](http://www.shafafiya.org) وذلك في موعد أقصاه الخامس عشر من كل شهر شاملة جميع مطالبات التسديد للمشاركين والمطالبات المقدمة من خارج الإمارة.
2. إشعار التحويل: لجميع التحويلات المالية حتى وإن كان قد تم إرسالها إلى مزود الخدمات الصحية بشكل ورقي سواء من داخل أو خارج إمارة أبوظبي، وذلك في موعد أقصاه تاريخ سداد المستحقات.

Entities are strongly encouraged to exchange information at the time issued or as soon as the information is available.

3. السجل الشخصي: لكافة التغييرات الطارئة على عضوية المشتركين والتي تشمل الإضافة والتعديل وانتهاء الاشتراك، وذلك في غضون 24 ساعة من التغيير.

Thank you in advance for your cooperation.

وتأمل الهيئة من كافة المنشآت والجهات ضرورة تبادل المعلومات وقت إصدارها أو الحصول عليها، أي بمجرد توافرها.

شاكرين لكم حسن تعاونكم معنا،،،

المدير العام  
Chief Executive Officer  
HEALTH AUTHORITY - ABU DHABI